

# ZEPHYR

JUNE 1976 JUIN



Environment  
Canada

Environnement  
Canada

Atmospheric  
Environment

Environnement  
atmosphérique

## ZEPHYR

JUNE 1976 JUIN

Published Under Authority of the  
Assistant Deputy Minister  
Atmospheric Environment Service

Publié avec l'autorité du  
Sous-ministre adjoint  
Service de l'environnement atmosphérique

editor/la rédactrice: B.M. Brent

|                                                                       | Page |
|-----------------------------------------------------------------------|------|
| Personal Reflections on Retirement By C.H. Sutherland . . . . .       | 1    |
| Réflexions personnelles sur la retraite par C.H. Sutherland . . . . . | 5    |
| Hurrah for UQAM No. 4!!! By J. Réal Gagnon . . . . .                  | 11   |
| Hourra UQAM N° 4!!! par J. Réal Gagnon . . . . .                      | 12   |
| The Field Punching Program 1952-1976 By M.K. Thomas . . . . .         | 14   |
| Programme de perforation de 1952 à 1976 par M.K. Thomas . . . . .     | 15   |
| Project Stratoprobe By R.H. Hoogerbrug . . . . .                      | 16   |
| Programme Stratoprobe par R.H. Hoogerbrug . . . . .                   | 18   |
| WHO/WMO Consultation on Air Quality By R.E. Munn . . . . .            | 19   |
| Le jour le plus chaud . . . . .                                       | 20   |
| How to Track a Tornado on Television . . . . .                        | 21   |
| L'Anticyclone du Sahara . . . . .                                     | 22   |
| Why is this Man Smiling? . . . . .                                    | 24   |
| Pourquoi sourit-il? . . . . .                                         | 24   |
| Visit of the Minister of Justice to the Arctic . . . . .              | 25   |
| La Sécheresse . . . . .                                               | 26   |
| Radio Gillam . . . . .                                                | 27   |
| Personnel . . . . .                                                   | 28   |
| Trivia . . . . .                                                      | 31   |

## PERSONAL REFLECTIONS ON RETIREMENT

by C.H. Sutherland

Speaking from experience as a member of the retired set and having followed with keen interest the procession of retirements from AES, it occurs to me that there is considerable attention paid recently to retirees-prior to retirement.

There is far more information than previously available to them through preretirement seminars sponsored, I believe, by the Department and in increased knowledge on the subject imparted directly to concerned individuals by Personnel Officers.

Many useful articles on the nature and specifics of retirement have appeared in publications such as the FORECASTER – June 1974 and in a general vein the FINANCIAL POST–October 1973, NEW YORK TIMES MAGAZINE – November 17, 1974, and THE ROYAL BANK MONTHLY letter of December 1976, among others. A brief search of several public libraries revealed a few books devoted to the subject but they seem to be outdated and unrelated to the present inflationary period or to Canadian environment.

Helpful material was not available in any amount three years ago when I reached a reluctant decision to retire. It would have been useful in essential planning for the completely different life ahead of me.

It was surprising to encounter problems with financial details on separation. The pay cheque for my final working days was incorrect although the separation date had been noted several months in advance. The cheque was returned to Central Pay, was recalculated and combined with my severance pay as a single cheque without any details of the usual deductions. Eventually my query concerning the deductions brought a written list of these along with the information that there had been a slight clerical error resulting in an underpayment of several hundred dollars. This detail was corrected in a few weeks. While my severance pay was accurate and received in reasonable time (six weeks) there seem to be many instances of retirees experiencing lengthy delays in its receipt. Some suffered financial penalty where the cheque arrived in the next income tax period or not in time to meet commitments of the lump sum pay for the purchase of a long term annuity.

My next problem related to the amount of the monthly allowance. It took only one letter to convince the Superannuation Division that it had made an error in my length of service but it took several letters over an eighteen-month period for me to challenge the accuracy of the monthly cheque which I was receiving. The Division informed me in three letters that an adjustment would be made (a different amount each time) but did not make any changes until it made a final recalculation and came up with an amount somewhat less than I was receiving. This was not the result I had been expecting. With great efficiency it revised the cheque downward immediately and recovered what it stated had been an overpayment. At that point I laid aside my calculator and pay cheque stubs accumulated over many years and gave up the struggle. It seemed hopeless to do battle with the omnipotent computer forever.

Once one is separated the only official contact with the former employer is the Superannuation Division. Through its Customer Service Unit it attempts to be helpful to retired public servants by means of a quarterly publication called Album. This provided information of pertinent changes concerning Superannuation allowances, Canada Pension Plan, G.S. Medical Insurance Plan, or Income Tax. I say provided since I have just been informed of the demise of Album – another victim of austerity.

While I don't suppose the Personnel Office of AES Headquarters has any direct responsibility to retired employees I have found its staff most obliging in answering, from its wide experience, questions concerning retirement matters which I have raised occasionally.

It was shortly before my final day of duty that my wife and I were invited to a retirement dinner in our honour. This was attended by many of my colleagues throughout the Region as well as close associates from other Departments. We were somewhat overwhelmed by the tributes and messages from near and far which were presented to us, and will always have grateful memories of the occasion. There have been some retirees who decline such an event and following their final day of work slip silently into the future. This seems unfortunate as such an event happens once in a life time, is an established custom and surely is his or her due.

A most interesting decision made prior to retiring was the selection of a place to live. For the first time in our lives it was a free choice, no longer dictated by career aspirations or by the needs of an employer. To return to the small community where we had enjoyed living for many years did not attract us for quite personal reasons. A nomadic life in a trailer had no appeal, although one or two of my retired friends lead such a life spending winter months in the south while retaining a firm home base in their native province for the rest of the year. In considering many choices across Canada the thought of moving to Alberta, which seemed a most progressive province with minimum taxation burdens, was considered with favour although some features of the climate were a drawback. While British Columbia was also in the running, our knowledge of its advantages was limited since we had made only brief visits there—our visit to Vancouver Island, that mecca of retired people, lasting only one day. We were too thoroughly Canadian to pull up stakes and move to sunnier environs such as Florida, the Caribbean, Southern Spain, Greece, etc. and had no desire to be aliens in a foreign country. While continual sunshine is fine as a relief from some of our harsh winters it seems also to be accompanied by excessive heat and humidity at certain times of the year. This is as obnoxious as some of our periods of stormy and damp weather. In any case it is doubtful if we could afford living in the south since the costs of returning to Canada, now and then, to visit our family, would wipe out any gain in living costs. All these considerations were laid aside as we decided impulsively to move to Toronto to be near our son. We combined financial assets with his, bought a house (suitably shocked by the exorbitant prices) and moved there immediately following my last day of duty. After two years my wife and I decided to return to apartment living and sold the house. We thus joined the ranks of many retired people who find that the normal chores and duties of house living including shovelling of snow, cutting of lawns, caring for plants and trees, and keeping the house and appliances in good repair can be difficult and irksome rather than pleasurable. However considering the costs of two moves since retirement, it is apparent that moves must be kept to a minimum.

We find that the advantages of city living include readily available medical and dental facilities, well stocked libraries, good shopping facilities, superior cultural opportunities, and an atmosphere of hustle and bustle which is stimulating. There are to our minds many unattractive features including the dense high speed traffic—dangerous at any time but especially so during wet or snowy periods, the almost friendless and impersonal attitude of most city dwellers toward their fellow man, the higher living costs—especially shelter, and the difficulty of escaping to preferred rural-type recreation.

Once settled in Toronto several contracts for consultant services related to Meteorology were offered to me. Working on these for two years absorbed most of my time and brought in income which was particularly welcome when we were attempting to buy a house. It also bridged the gap between my former busy working life and complete

retirement where there are few demands on my time. Consultative opportunities have disappeared with increasing austerity measures and the general curtailment of expenditures.

Health, finances, and daily activities, those all-important factors of retirement living, deserve lots of thought. Six years ago we had moved from a small town with lots of aviation activity and a large Meteorological Office to Regional Headquarters in a city of fifty thousand. From a health care standpoint it was a retrograde step. Medical attention in the small community was excellent with a large number of doctors and modern hospital facilities at hand. In the larger centre it was impossible to establish a family doctor relationship since doctors contacted were not accepting new patients. Dental appointments were possible only upon advance notice of six months. It was a relief upon moving to Toronto to find that it was simple to find doctors and dentists available on quite short notice. This enabled us to program regular checkups and visits which are vital to maintaining the good health necessary to enjoy retirement. It is hardly necessary to say that we were shocked at the cost of dental care.

I am aware now that I should have begun economic preparation for my retirement long before I did. Early in one's career retirement seems far, far away and I neglected preparatory opportunities. In the early nineteen fifties it would have been possible to pick up six years of my school teaching experience to qualify for pensionable service at a cost of six thousand dollars. This seemed a staggering sum but in retrospect it could have been almost painlessly paid in monthly deductions from my pay cheque. I would have thirty-five years service credit to my financial advantage, since I retired with a credit of slightly over thirty-two years. By the time I enquired again into this matter in the late sixties the amount required to gain credit for the service had grown to over eighteen thousand dollars and to pay this amount was neither possible nor advantageous. Also, prior to recent years I had not taken advantage of contributing to a Retirement Savings Plan the difference between my annual superannuation payments and the maximum amount permitted under the Income Tax Act.

We have found that the comforting statement so often made to prospective retirees, "you will be able to get along well on your reduced income because your needs are less," is largely a myth. As anyone else we are reluctant to lower our standard of living but inflation has forced us to become much more selective and to establish careful priorities in our expenditures. We have reduced our travel plans because of the tremendous rise in the costs of shelter, food and transportation—and dreams of travel to far away lands have faded away.

We rarely attend movies, stagershows, concerts, hockey or football games because of the increased admission charges. Instead of buying books to support our reading habits we utilize the libraries in our area where one may borrow unlimited numbers of books from very large selections. Dining out in restaurants has become a rare event. Economies are effected wherever possible by comparison shopping—including costly items such as insurance of automobile and personal effects. Had the indexing system of escalating public service pensions not been enacted by the government in 1973, we and many other retirees would be in serious straits.

Naturally I think that the indexing of pensions is a progressive step on the part of the Government and indicative of good leadership. It should, wherever possible, be emulated by the private sector in introducing similar pension plans. While the editorials in several widely read newspapers quote the vice president of one of the leading Banks that indexing of public service pensions should be suspended during the present inflationary period, I don't think the writers know the facts concerning the history of our superannuation fund.

With some reluctance I have dropped my memberships in the Meteorological Societies—Royal, American and Canadian, after belonging to each for many years. The periodicals are now of less interest and the costs of emeritus memberships are too high for the benefits derived. I have continued my membership in the Professional Institute since the emeritus fee is reasonably priced. The Forecaster enables me to keep up to date on many happenings in AES but the other routine communications are of limited interest. ISO kindly places me (and other retired AES employees who wish it) on the mailing list of Zephyr which I find informative and interesting.

It is hardly necessary to emphasize that the retiree's activities and how he and his wife treat that sudden wealth of available time is all-important. Despite many years of a structured daily routine we find no difficulty in filling our days with activities which my wife and I enjoy. The time goes too rapidly—today is Monday, the next thing we know it is Sunday. Many of my friends find the same thing—they may pursue profitable hobbies—philately perhaps—or a remunerative part time vocation—broadcasting or telecasting—or act as an instructor in an activity in which they excel. Other activities depending on their health, time of year, economic status include travelling, farming, raising pets, collecting stamps or coins, sailing, golfing, painting, gardening, and taking part in community affairs or local politics. Each to his own interests.

My wife and I play a great deal of duplicate Bridge. It is a competitive game which requires mental alertness at all times and we have attained reasonable competence. We meet many people and have made friends over much of the continent. We read a great deal and keep abreast of current happenings, visit with friends now and then, and travel occasionally. We have an infant grand-daughter of great interest to us and visit back and forth with the family. My favorite sport, fishing Atlantic Salmon, is no longer possible because of scarcity, distance of travel, and cost.

I agree that we don't do much for our fellow man these days and sometimes this bothers me. Nevertheless, I spent many years in the past as chairman of a large School Board, as member of a Service organization, as member of Boards concerned with retarded childrens' schools, libraries, Boy Scouts, Game Conservation, social clubs and others. While there is much talk of retaining older people in community organizations when the chips are down they prefer younger people in leading positions and rightly so. All in all my conscience rests easy and I don't particularly want to take on community activities or fund raising drives again.

Having renounced the structured life with its demanding pressures and deadlines I have no wish to return to it. As long as I retain my present physical and mental health there is no fear of boredom which seems to lead any retired person to deteriorate rapidly. What does a retiree from AES miss? Association with colleagues with whom one has worked for many years. Discussion of the progress of the science of meteorology and improvements in forecasting. News of his former fellow workers. I miss those busy pleasant operational days of long ago when professional and technical staff cooperated to provide a most useful service, particularly to aviation. We were unconcerned with contracts, had few employee-employer confrontations, provided mutual help under difficult conditions and often extraordinary pressure, and enjoyed it all—except working shifts.

I find demeaning the distorted references in the press to public servants. The press encourages the present spate of civil servant jokes no doubt to replace the tired Newfy joke. Having enjoyed living in Newfoundland for over twenty years I know of no finer people, most undeserving of being the butt of these so-called jokes. Having worked as a public servant for over thirty years I know of little to justify the calumnious campaign against "civil servants" which is current. But then I don't even enjoy jokes about weather forecasters.

A most pleasant aspect of retirement is freedom within constraints imposed by health and economics to do what we wish and when we wish to do it. Deadlines are almost a thing of the past.

There is quite a bit of attention paid now to those who are retired in the sense that most of them are near or within the category of what is termed a senior citizen. Banks advertise special concessions to those in their late fifties (it doesn't amount to much in actual savings but the advertisement are imposing), food chains advertise free booklets on nutritious diets for seniors, transportation companies offer special rates—under certain travel circumstances, and prescribed drugs become available at reduced prices. These are expressions of goodwill and cater to a growing number of Canadians, for the percentage of our population in the upper age bracket is rising significantly. So-called senior citizens are of considerable consequence in the Canadian economy. Also, the retired set represent more and more votes and political parties are aware of this in their attitudes toward them. Social (economic) benefits available to retired people as they attain the age of 65 are most helpful, as I have recently found.

Despite these pleasant attentions to aging persons I recall reading of the occasion of Somerset Maugham's eightieth birthday when many friends gathered to do him honour. In rising to say a few words following the dinner, he began by saying, "My friends, there are many virtues to old age." He then faltered and stood looking down in uncomfortable silence for a few minutes while his listeners grew restless and embarrassed. At length he went on—"I am just trying to think of what they are."

In conclusion most of those of whom I have knowledge are happy in retirement. Some found it necessary to withdraw from stress situations and are the better for it. Their greatest apprehension is that inflation will continue unchecked. Nevertheless, the current generation of retirees have lasted through two World Wars, suffered through a soul-destroying depression, endured two or three departmental reorganizations, and often recovered from periods of illness. Such a hardy group is not likely to be daunted by the different life, where freedom and time to do those things which interest and satisfy them are available as never before.

## REFLEXIONS PERSONNELLES SUR LA RETRAITE

par C.H. Sutherland

Comme je suis moi-même à la retraite et que j'ai suivi avec beaucoup d'intérêt le cortège des départs du SEA, j'ai pu constater que l'on a récemment accordé beaucoup d'attention à ceux qui se préparent à prendre leur retraite.

C'est, il me semble, le Ministère qui organise des séminaires préparatoires à la retraite où l'on peut glaner beaucoup de renseignements dont on ne disposait pas auparavant, tandis que les agents du personnel contribuent directement à l'information des intéressés.



De nombreux articles, très utiles, sur la nature et les caractéristiques de la retraite ont paru dans certaines publications comme le *Forecaster*, numéro de juin 1974, ou plus généralement le *Financial Post* d'octobre 1973, le *New York Times* du 17 novembre 1974 ou encore dans la circulaire mensuelle de décembre 1976 de la Banque Royale. En cherchant brièvement dans plusieurs bibliothèques publiques, nous avons trouvé quelques livres consacrés à ce sujet, mais ils sont dépassés et les notions ne s'adaptent ni à la période inflationniste que nous connaissons, ni au milieu canadien.

Lorsqu'il y a trois ans j'ai décidé, après bien des hésitations, de prendre ma retraite, il était pour ainsi dire impossible de trouver des renseignements qui auraient pourtant été très utiles pour planifier le nouveau genre de vie qui m'attendait.

J'ai eu la surprise d'avoir des difficultés avec des questions financières au moment du départ. Mon chèque de paye pour mes derniers jours de travail était inexact, bien que la date de mon départ ait été fixée et communiquée plusieurs mois à l'avance. J'ai retourné le chèque à la Division centrale de la paye qui a refait les calculs et a ajouté le montant du traitement à l'indemnité de départ pour en faire un seul chèque sans donner de détails sur les retenues effectuées. A la suite d'une demande de renseignements concernant ces déductions, j'ai finalement reçu les détails de ces dernières et j'ai appris en même temps qu'une légère erreur de compte m'avait coûté quelques centaines de dollars. Ce détail a été rectifié au cours des semaines qui ont suivi. Mon indemnité de départ avait été calculée avec précision et je l'ai reçue dans les six semaines; c'est là un délai raisonnable qui dans bien des cas n'est pas respecté. Certains retraités sont pénalisés parce qu'ils reçoivent leur chèque au cours de l'année fiscale suivante ou trop tard pour leur permettre de faire face aux engagements relatifs au paiement d'une somme globale pour l'achat d'une rente à long terme.

J'ai ensuite éprouvé des difficultés au montant de mon allocation mensuelle. Il a suffi d'une seule lettre pour convaincre la Division des pensions de retraite qu'il y avait une erreur dans mon ancienneté, mais il a fallu plusieurs lettres et dix-huit mois de patience pour contester l'exactitude du montant mensuel que je recevais. La Division m'a affirmé à trois reprises qu'elle réglerait le compte, en indiquant une somme différente chaque fois, mais n'a rien fait avant de procéder à un nouveau calcul qui m'a alloué un montant inférieur à ce que je recevais. Ce n'était certainement pas ce que j'espérais. Mon chèque a été amputé en moins de temps qu'il n'en faut pour le dire et la Division a immédiatement récupéré ce qui, d'après elle, avait été versé en trop. C'est alors que, de guerre lasse, j'ai rangé ma machine à calculer et les talons de mes chèques de paye accumulés depuis si longtemps. C'est peine perdue que de vouloir poursuivre indéfiniment la lutte contre le grand directeur, l'ordinateur.

Après le départ à la retraite, le seul contact officiel qui reste avec l'ancien employeur se fait par la Division des pensions de retraite. Par l'intermédiaire de son Service aux clients, cette Division essaie d'aider les fonctionnaires à la retraite en publiant une revue mensuelle appelée *Album*. Cette revue avait pour but de renseigner les retraités sur les modifications pertinentes survenues en matière de pension de retraite ou d'impôt sur le revenu, les modifications du Régime de pensions du Canada ou du régime d'assurance-maladie. Je parle au passé car je viens d'apprendre que la revue *Album* a été victime des programmes d'austérité et ne paraîtra plus.

Le bureau du personnel de l'Administration centrale du SEA n'a sans doute aucune responsabilité directe envers les employés à la retraite, mais les membres du personnel de ce bureau ont, à mon avis, beaucoup d'expérience dans ce domaine et ont répondu avec beaucoup d'obligeance aux questions qu'il m'est arrivé de leur poser.



Quelque temps avant mon départ à la retraite, ma femme et moi-même avons été invités à un dîner d'adieu donné en notre honneur. De nombreux collègues venus de toute la Région, ainsi que des collègues d'autres ministères, y assistaient. Nous étions quelque peu confondus par les messages et les hommages reçus de nos amis, proches ou lointains, et nous en garderons le meilleur souvenir. Certaines personnes, sur le point de partir à la retraite, refusent que l'on organise une telle manifestation à cette occasion et partent sur la pointe des pieds le jour venu. C'est bien dommage, car il s'agit là d'une occasion qui ne se présente qu'une seule fois dans l'existence et qui est devenue une tradition sûrement bien méritée.

L'une des décisions les plus intéressantes que nous ayons prises avant ma retraite a été le choix de l'endroit où nous allions vivre. Pour la première fois, c'était un choix entièrement libre puisque nous n'avions plus à nous plier ni à des projets de carrière ni à la proximité d'un employeur. Pour des raisons d'ordre personnel, nous ne souhaitions pas retourner dans la petite localité où nous avons passé de nombreuses années pourtant fort heureuses. Nous n'étions pas non plus attirés par la vie de nomades dans une caravane, comme ceux de nos amis à la retraite qui passaient l'hiver dans le Sud et le reste de l'année dans leur province natale où ils avaient gardé leur résidence principale. Nous avions envisagé de nous installer en Alberta; cette province nous semblait en pleine évolution et le fardeau des impôts y était minimal, mais la question du climat nous a fait hésiter quelque peu. La Colombie-Britannique figurait également sur la liste des possibilités, mais les avantages de cette province n'étaient pas évidents car nous n'y avions fait que de brèves visites et n'étions restés qu'un seul jour à l'île de Vancouver, la Mecque des retraités. Nous étions trop canadiens dans l'âme pour nous déraciner et aller nous établir dans un pays du soleil comme la Floride, les Antilles, le sud de l'Espagne, la Grèce, etc., et de plus nous n'avions aucune envie d'être étrangers parmi les étrangers. Il est certes agréable de profiter continuellement d'un temps ensoleillé après avoir supporté les hivers canadiens, mais ces climats se caractérisent par leurs chaleurs et l'humidité excessives qui y règne à certaines périodes de l'année et cela peut être aussi désagréable que nos tempêtes ou notre humidité. Il semblait en tout cas douteux que nous puissions nous permettre de vivre dans le Sud, car le voyage au Canada pour visiter la famille de temps en temps engloutirait toutes les économies que nous ferions sur le coût de la vie. Toutes ces considérations ont eu peu de poids lorsque nous avons décidé impulsivement de nous installer à Toronto pour être près de notre fils. Nous avons alors mis nos économies en commun pour acheter une maison (à un prix exorbitant) et nous avons emménagé immédiatement après mon dernier jour de service. Deux ans plus tard, ma femme et moi-même avons décidé de vendre la maison et de nous installer dans un appartement. Nous avons trouvé, comme bien d'autres, que l'entretien d'une maison avec toutes les corvées, notamment le déblaiement de la neige, l'entretien du gazon, des plantes et des arbres et toutes les réparations que cela suppose risque de devenir ennuyeux et agaçant sans procurer de contrepartie satisfaisante. Compte tenu des frais de ces deux déménagements, il est évident qu'il faut réduire au minimum les déplacements de ce genre.

Parmi les avantages de la vie en ville, nous apprécions avant tout les soins médicaux et dentaires, les bibliothèques riches en ouvrages de tout genre, les commodités en matière d'approvisionnement, les activités culturelles et le mouvement toujours stimulant que l'on sent autour de soi. Il y a également certaines caractéristiques beaucoup moins agréables, comme par exemple la circulation à grande vitesse, dangereuse à tout moment, mais particulièrement s'il pleut ou s'il neige, l'attitude impersonnelle de la plupart des citoyens dans leurs rapports avec autrui, le coût de la vie plus élevé, surtout en ce qui concerne le logement et la difficulté de s'échapper vers des loisirs à la campagne.

Une fois que nous avons été établis à Toronto, plusieurs contrats pour des services d'expert-conseil en météorologie m'ont été offerts. Ils m'ont tenu occupé pendant deux ans et m'ont permis d'arrondir le budget, en particulier pour l'achat du logement. Ce

fut également une transition entre ma vie active et la retraite totale qui comporte très peu d'obligations. Les mesures d'austérité et la réduction générale des dépenses ont mis fin à ces travaux d'expert-conseil.

La santé, les finances et les activités quotidiennes sont d'importants facteurs auxquels il convient de réfléchir. Six ans auparavant, nous avions quitté une petite agglomération où il y avait beaucoup d'activités dans le domaine de l'aviation et un grand bureau météorologique, pour nous installer dans une ville de cinquante mille habitants où se trouvait l'Administration régionale. Nous avions perdu au change du point de vue soins médicaux. Dans la petite collectivité, les soins médicaux étaient excellents car il y avait de nombreux médecins et un hôpital très moderne. En ville, il avait été impossible de trouver un médecin de famille, car bien des médecins avaient déjà une clientèle et n'acceptaient pas de nouveaux patients. Quant au dentiste, il fallait prévoir les visites six mois à l'avance. En arrivant à Toronto, nous avons été soulagés de voir qu'il était possible de consulter un médecin ou un dentiste dans un délai très court. Cela nous a permis de prévoir un programme d'examen et de visites régulières indispensables si l'on veut rester en bonne santé et profiter de la retraite. Inutile de dire que le coût des soins dentaires nous a choqués.

Je me rends compte maintenant que j'aurais dû préparer financièrement ma retraite beaucoup plus tôt que je ne l'ai fait. En début de carrière, la retraite semble très éloignée, c'est pourquoi je n'ai pas profité des occasions qui se sont présentées de m'y préparer. Au début des années cinquante, j'aurais pu ajouter six années passées dans l'enseignement à ma période de service ouvrant droit à pension moyennant la somme de six mille dollars. Ce montant me semblait énorme à l'époque mais, rétrospectivement, je crois que j'aurais pu m'en acquitter sans difficulté au moyen de retenues sur mon traitement. J'aurais eu ainsi trente-cinq années de service à mon crédit, puisque j'en avais un peu plus de trente-deux à mon départ à la retraite. Au moment où je me suis informé de nouveau à ce sujet, vers la fin des années soixante, il aurait fallu plus de dix-huit mille dollars pour acquérir le crédit nécessaire pour ces années de service, et il n'était ni possible ni avantageux de verser une telle somme. En outre, avant ces dernières années, je ne m'étais pas prévalu de la possibilité de verser à un plan d'épargne-retraite des cotisations égales à la différence entre mes paiements annuels au régime de pension de retraite et le montant maximal permis en vertu de la Loi de l'impôt sur le revenu.

"Vous vous tirerez très bien d'affaire avec votre revenu réduit, parce que vos besoins seront moindres." Ces propos rassurants que l'on tient si souvent aux gens qui vont bientôt prendre leur retraite ne sont qu'un mythe. Nous sommes peu disposés, comme tout le monde d'ailleurs, à réduire notre train de vie, mais l'inflation nous a forcés à devenir beaucoup plus judicieux dans nos choix et à établir avec circonspection des priorités dans nos dépenses. Nous avons réduit nos projets de voyages à cause de l'énorme augmentation du coût du logement, de la nourriture et des transports, et nos rêves de voyages vers des pays lointains se sont évanouis.

Nous allons rarement au cinéma, au théâtre, au concert, à un match de hockey ou de football, à cause de l'augmentation du prix d'entrée. Au lieu d'acheter des livres, nous devons satisfaire nos goûts pour la lecture en fréquentant les bibliothèques de notre quartier où il y a d'ailleurs un très grand choix de livres qu'il est possible d'emprunter en nombre illimité. Dîner au restaurant est devenu un événement rare. Nous réalisons des économies, chaque fois que c'est possible, en comparant les prix avant d'acheter, notamment pour les grosses dépenses, comme l'assurance-automobile et les effets personnels. Si le gouvernement n'avait adopté, en 1973, le régime d'indexation des pensions de retraite de la Fonction publique, nous serions, comme bien d'autres retraités, dans une situation critique.

Je pense, naturellement, qu'en indexant les pensions, le gouvernement a fait un pas dans la bonne direction et a ouvert la voie dans ce sens. Dans la mesure du possible, le secteur privé devrait, à l'instar du gouvernement, instaurer des régimes de pension semblables. Si, d'après les éditoriaux de plusieurs journaux à grande diffusion, le vice-président d'une grande banque déclare que l'indexation des pensions de la Fonction publique devrait être suspendue pendant la période d'inflation actuelle, je crois que les rédacteurs ignorent tout de l'histoire de notre caisse de retraite.

A regret, j'ai cessé d'être membre des sociétés météorologiques royale, américaine et canadienne, après y avoir appartenu pendant de nombreuses années. Les publications sont devenues moins intéressantes, et le coût des cotisations de membre honoraire est trop élevé en comparaison des avantages qui en découlent. J'ai continué à être membre de l'Institut professionnel, car le prix de la cotisation comme membre honoraire est raisonnable. Le *Forecaster* me tient au courant de nombreux événements qui se produisent au SEA, mais les autres communications courantes sont d'un intérêt moindre. L'ISO a bien voulu inscrire mon nom, de même que celui d'autres employés retraités du SEA qui le désirent, sur sa liste d'envoi de Zephyr que je trouve instructif et intéressant.

Point n'est besoin de souligner que les activités du retraité et la façon dont il occupe avec sa femme tout ce temps libre sont de la plus haute importance. Malgré de nombreuses années d'une routine quotidienne bien organisée, nous n'éprouvons aucune difficulté à remplir nos journées d'activités que nous goûtons tous les deux. Le temps passe trop rapidement: c'est aujourd'hui lundi, puis on a à peine le temps d'y penser qu'on est déjà dimanche. Bon nombre de mes amis constatent le même fait; ils peuvent s'adonner à des passe-temps profitables, la philatélie peut-être, ou à un travail à temps partiel rémunéré, comme la radio ou la télédiffusion, ou devenir moniteurs dans un genre d'activité dans lequel ils excellent. Selon leur état de santé, la saison, leur situation économique, ils peuvent encore s'adonner à d'autres activités, comme les voyages, les petits travaux de la ferme, l'élevage d'animaux familiers, la collection de timbres ou de monnaies, la voile, le golf, la peinture, le jardinage, la participation aux affaires communautaires ou à la politique locale, chacun selon ses goûts.

Ma femme et moi jouons beaucoup au bridge "duplicate". C'est un jeu qui exige de la vivacité d'esprit à chaque instant, et nous y sommes devenus assez habiles. Nous voyons beaucoup de gens et nous nous sommes fait des amis sur une grande partie du continent. Nous lisons beaucoup et nous nous tenons au courant des événements de l'heure, nous visitons des amis de temps à autre et nous voyageons à l'occasion. Nous avons une petite fille à laquelle nous nous intéressons beaucoup et nous nous visitons mutuellement. Il m'est devenu impossible de me livrer à mon sport préféré, la pêche au saumon dans l'Atlantique, à cause de la rareté du poisson, du long trajet à effectuer et des dépenses que cela entraînerait.

Je conviens que nous faisons peu pour nos semblables de nos jours, ce qui me tracasse quelques fois. Par le passé, cependant, j'ai été pendant de nombreuses années président d'un important conseil scolaire, membre d'un organisme de bienfaisance, membre de divers organismes s'occupant d'écoles pour les enfants inadaptés, de bibliothèques, des scouts, de la protection du gibier, de clubs sociaux, etc. Même si l'on parle beaucoup de retenir les services de personnes âgées dans les organismes communautaires, le moment venu on préfère, à juste titre, que des jeunes occupent des postes de direction. Tout compte fait, j'ai la conscience tranquille et je ne tiens pas particulièrement à participer de nouveau aux activités communautaires ou aux campagnes de souscription.

J'ai renoncé à la vie organisée et à ses exigences, et je n'ai aucunement l'ambition d'y retourner. Tant que je jouirai de mon état de santé physique et mentale actuel,

je ne crains pas l'ennui qui mine rapidement les retraités. Ce qui manque à un retraité du SEA, ce sont les relations avec ses collègues avec lesquels il a travaillé pendant de nombreuses années, les discussions sur les progrès de la météorologie et les améliorations de la prévision, des nouvelles de ses anciens collègues. Je regrette les journées bien remplies de naguère, dans les stations, alors que météorologistes et techniciens collaboraient pour fournir un meilleur service, en particulier à l'aviation. A l'époque, nous n'étions pas préoccupés par les contrats, nous connaissions à peine les conflits entre employés et employeurs, nous nous assistions mutuellement dans les conditions difficiles et les nombreuses circonstances très pressantes, et nous aimions tout cela. . . à l'exception du régime de travail par roulement.

Je trouve dégradantes les faussetés publiées dans la presse qui encourage le flot actuel de plaisanteries relatives aux fonctionnaires, sans doute pour remplacer les vieilles farces visant les Terre-neuviens. Comme je me suis plu à Terre-Neuve, où j'ai vécu pendant plus de vingt ans, je ne connais personne qui mérite moins ces prétendues plaisanteries. Ayant été fonctionnaire pendant plus de trente ans, j'estime que la campagne de calomnies en cours n'est pas justifiée. Mais il faut dire que je n'apprécie même pas les plaisanteries visant les prévisionnistes!

Un aspect très agréable de la retraite, c'est la liberté de faire ce que l'on veut quant on le veut dans les limites imposées par l'état de santé ou la situation financière. Les échéances sont presque chose du passé.

Une certaine attention est maintenant accordée aux personnes à la retraite, en ce sens que la plupart d'entre elles font partie ou vont bientôt faire partie de la catégorie appelée le "troisième âge". Les banques font de la publicité pour les privilèges spéciaux accordés aux personnes qui sont dans la cinquantaine avancée (l'épargne réelle est minime, mais la réclame est imposante), les chaînes d'alimentation proposent des brochures gratuites traitant de la nutrition au troisième âge, les sociétés de transport offrent dans certaines circonstances des tarifs spéciaux et les médicaments sur ordonnance peuvent s'obtenir à des prix réduits. Voilà des manifestations de bonne volonté et d'attention envers un nombre croissant de Canadiens, car le pourcentage de la population à l'âge de la retraite augmente sensiblement. Ce qu'on appelle le troisième âge constitue une catégorie dont l'existence a d'importantes conséquences sur l'économie canadienne. De plus, il représente un nombre de plus en plus grand de votes pour les partis politiques, et ces derniers en tiennent compte dans leur attitude envers eux. Les avantages sociaux offerts aux personnes à la retraite qui ont atteint l'âge de soixante-cinq ans sont d'une grande aide, comme je l'ai constaté récemment.

Malgré toutes ces attentions envers les personnes âgées, je me rappelle avoir lu, à l'occasion du quatre-vingtième anniversaire de la naissance de Somerset Maugham, alors que de nombreux amis s'étaient réunis en son honneur, que se levant pour prononcer quelques mots après le dîner, le romancier commença par ces mots: "Mes amis, la vieillesse offre bien des avantages." Puis il eut un moment d'hésitation et resta debout pendant quelques minutes, regardant par terre, dans un silence gênant, devant ses auditeurs qui commençaient à s'agiter. Finalement, il ajouta: "J'essaie simplement de trouver lesquels."

En conclusion, la plupart des gens que je connais sont heureux après leur retraite. Certains trouvent nécessaire de se retirer d'une situation qui comporte une grande tension, et ils s'en trouvent très bien. Leur plus grande appréhension, c'est que l'on ne parvienne pas à enrayer l'inflation. Mais la génération actuelle de retraités a connu deux guerres mondiales, subi une crise économique démoralisante, essuyé deux ou trois réorganisations du Ministère et s'est souvent rétablie de périodes de maladie. Il est donc peu probable qu'un groupe aussi aguerri se laisse abattre par un mode de vie différent, alors qu'il a, plus que jamais auparavant, la liberté et le temps voulus pour faire tout ce qui l'intéresse et le comble.

## HURRAH FOR UQAM NO. 4 !!!

by J. Réal Gagnon

Hello you francophones of Canada and all your friends! Here is some good news that will please you. On Thursday, June 10, the AES added to its staff – 10 new francophone meteorologists (B.Sc) – three beautiful girls (as they make them in Quebec) and seven strong, jolly fellows, all ready to forecast the good and the bad weather across Canada.

One does not become a meteorologist in a day, but with a lot of goodwill and hard work it can be done in a little less than a year. These ten strong began the long climb to success in September 1975 at UQAM (Université du Québec at Montréal) where UQAM professors and meteorologists from the CMC and the Quebec Meteorological Office in Montreal took over the task of explaining and making understandable the atmosphere and its sometime freakish behaviour.

By the end of April 1976 they had all successfully passed the exams at UQAM and it was a well-motivated group that were welcomed to AES Headquarters. They gained this motivation mainly from the down-to-earth leadership of Jean-Guy Cantin who was loaned by AES first as an instructor to UQAM No. 1 in 1972 and now as the director of the meteorological unit.

For the final stage of the course in Toronto, another group of instructors, keen and eager, took up the important task of teaching them how to forecast the highs and lows of Mother Nature. For seven weeks, they enjoyed themselves forecasting sunny periods with some clouds or thunderstorms depending upon indices such as George's – K, and they also used satellite photos and charts from the spectral model.

A very interesting fact this year – the four anglophone instructors participated, in Unit III of this course, with the three francophone instructors and meteorology was taught in Molière's Tongue.

Finally on June 10, 1976, the successful "ten" were joined by several others to celebrate at the French Restaurant "Le Richelieu," and a delicious meal was suitably washed down with wine. This was followed by the graduation ceremonies attended by about 50 members of AES. Dr. Richard Asselin of DPR in Montreal was the guest speaker, and he purveyed a message of such realism that, as they received their certificate from his hands, each one expressed their own sentiments.

It was in an atmosphere of cheerfulness mixed with regret that at 1600 hours, each went his or her own way, some to go east as far as Halifax, others westwards as far as Moose Jaw, while the poor instructors stayed behind, with just the remembrance of a pleasant and enriching group.

Graduates of Course UQAM No. 4, I know that you will each have a successful career, so on behalf of your instructors and AES – Congratulations!!

## HOURRA UQAM NO. 4 !!!

par J. Réal Gagnon

Allo francophones du Canada et tous les autres amis. Je vous arrive avec une de ces bonnes nouvelles qui fera plaisir à tous vrais Canadiens. En effet, le jeudi 10 juin dernier, le Canada se dotait de 10 nouveaux météorologues (B.Sc) francophones, trois jolies filles (comme on les fait au Québec) et sept solides gaillards et gais lurons, tous prêts à prévoir les intempéries comme le beau temps à travers le Canada.

Un homme ne devient pas météorologue du jour au lendemain mais avec beaucoup de bonne volonté et de travail on y arrive en un peu moins d'un an. Ces dix jeunes gens attaquèrent la longue ascension vers le succès en septembre 1975 à l'UQAM (Université du Québec à Montréal) où des professeurs de l'université ainsi que des météorologues venant du CMC et du Bureau Météorologique du Québec à Montréal s'acharnèrent à tour de rôle à leur expliquer et à leur faire comprendre notre atmosphère et ses caprices.

A la fin d'avril tous passèrent les examens brillamment à l'UQAM, et c'est un groupe plein de motivation que nous accueillions au Bureau Central du SEA à Toronto. Cette motivation, qu'ils héritèrent, vient en grande partie de la direction franche qu'ils ont eu de Jean-Guy Cantin, prêté par le SEA à l'UQAM depuis UQAM N° 1 en 1972 comme instructeur et depuis deux ans directeur du module.

A Toronto, dernière phase du cours, un autre groupe d'instructeurs frais et dispos s'attaquèrent, cette fois, à leur montrer comment prévoir les caprices de mère nature. Pendant sept semaines, tous s'amusèrent à prévoir du soleil parfois, ou des orages en se servant d'indices George, K ou toutes sortes d'autres trucs imaginables — même des photos prises par satellite et des cartes de modèle spectral.

Chose intéressante cette année, 4 instructeurs anglophones se joignirent aux 3 francophones et tout se déroula dans la langue de Molière.

Enfin le 10 juin, non seulement les 10, mais tout le SEA était en fête et plus de vingt personnes se joignirent au groupe pour aller déguster un copieux dîner arrosé de vin au restaurant français le Richelieu.

Dans l'après-midi le tout se termina avec la remise des certificats à nos nouveaux gradués. Une cinquantaine de personnes assistaient à la cérémonie qui était rehaussée par la présence du Dr. Richard Asselin de RPN, le conférencier-invité. Dans son discours de circonstance, Richard a su leur passer un message si réel que chacun, en recevant de ses mains son certificat, a demandé d'exprimer une pensée, une réflexion, ou un sentiment.

C'est dans une atmosphère à la fois gaie et poignante que vers 16h chacun parti de son côté. Les uns vers l'est jusqu'à Halifax, les autres vers l'ouest jusqu'à Moose Jaw et les pauvres instructeurs, eux sont restés derrière, seuls, avec le souvenir d'un groupe si attachant et enrichissant.

Gradués de UQAM N° 4, je sais que vous réussirez et je vous dis au nom de vos instructeurs et du SEA, FELICITATIONS!





*Back Row: Peter Zwack, Al Davies, Jean-Guy Cantin, Richard Moffet, Alain Patoine, Louis Lefèvre,  
En arrière: Diakalya Ouattara, André Tremblay, Raymond Saint-Pierre, Johanne Thiffeault, Johanne  
Boisvert, Angèle Simard, John Thomas.*

*Front Row: Gérald Vigeant, Richard Asselin, Alain Caillet, Jacob Padro, Réal Gagnon, Normand  
En avant: Michaud, Jacques Martel.*

## THE FIELD PUNCHING PROGRAM 1952-1976

by M.K. Thomas

For more than two decades technicians at several dozen designated field stations have been obliged to punch hourly weather data onto cards for "climatological purposes". The cards have been sent to Toronto on a monthly basis where they were merged with decks punched at AES Headquarters. All cards were then processed and quality controlled before being used to prepare office and publication tabulations and then ultimate accession into the national archives. On June 30, 1976, the requirement for field station punching was dropped as most hourly data are now being successfully captured from the operational circuits through the cooperation of the Canadian Meteorological Centre in Montreal. In some Regions there will still be local requirements for the punching of hourly data, but no longer will designated field stations be required to send punched cards to AES Headquarters on a monthly basis.

At AES Headquarters punched card work began during the summer of 1950. By October of that year five hand key-punch machines were being operated by key-punch operators as developmental work began on punching and processing of hourly weather observations. After a few months an experienced operator could punch about 250 cards a day, but it soon became obvious that it would not be possible to handle the punching for all stations without a large increase in staff. Accordingly, arrangements were made with Regional officials to commence punching hourly observations at designated stations on November 1, 1952. During October of that year memoranda were sent to field personnel and copies of the first "Manual of Card Punching" were circulated. Over the 24-year period 73 different stations participated in the punching program. The maximum number of stations participating at any one time was 60 and in June 1976 there were 54 stations punching hourly cards. Those stations that participated from November 1952 to June 1976 each contributed about 207,500 punched cards of hourly weather information. Originally the punched cards were archived but subsequently the data have been transferred to magnetic tape.

Responsibility for punching these cards has not rested lightly on the technicians at many offices. In a sense, punching was an added duty and almost from the beginning there was difficulty in maintaining the hand punches. Consequently, dozens and perhaps hundreds of memoranda have been written by station, Regional and Headquarters personnel on the pros and cons of the program. But the program did continue and much credit is due to the hundreds of observers across the country and to those at Headquarters who managed to keep the old and decrepit, but remarkable, machines going to the very end. For many years it has not been possible to purchase new hand punches and so considerable "cannibalizing" was done where good parts were taken from machines beyond repair and used to fix other machines. On the other hand, at least one station, Calgary, continued to use the same hand punch every day from 1952 through June 1976.

At AES Headquarters we are very appreciative of the cooperation we have received from field, Regional and Military offices over the years in this program. We wish it were possible to write to each of the individuals involved in the program but in lieu of that we would hope that those of you who read this article will convey, wherever possible, our appreciation of thanks to any people who are no longer with the Service but who contributed to the program over the years. Similarly, many people have been involved at Headquarters in the program, especially Ernie Greckol, John Holman and Bev Cudbird, who managed the program over the entire period. Thanks to all of you the field punching program worked.

## PROGRAMME DE PERFORATION DES SERVICES EXTERIEURS DE 1952 A 1976

par M.K. Thomas

Pendant plus de deux décennies, les techniciens de plusieurs dizaines de stations désignées des services extérieurs ont été obligés, à des "fins climatologiques", de perforer dans des cartes les données météorologiques horaires. Les cartes étaient envoyées à Toronto tous les mois et là elles étaient interclassées avec des paquets de cartes perforées à l'Administration centrale du SEA. On procédait ensuite au traitement et au contrôle de la qualité de ces cartes avant de les utiliser pour dresser des tableaux destinés aux bureaux et à la publication et de les verser en fin de compte aux archives nationales. Depuis le 30 juin 1976, les stations extérieures n'ont plus besoin de perforer de cartes car la plupart des données horaires sont maintenant saisies à partir des circuits d'exploitation, grâce à la collaboration du Centre météorologique canadien situé à Montréal. Dans certaines Régions, des stations auront encore besoin de perforer les données horaires dans des cartes, mais il n'y aura plus de stations extérieures désignées qui devront envoyer, tous les mois, des cartes perforées à l'Administration centrale du SEA.

A l'Administration centrale du SEA, la perforation a commencé au cours de l'été de 1950. En octobre de cette année-là, comme la perforation et le traitement des données météorologiques horaires commençaient à se développer, des perforeuses faisaient fonctionner cinq perforatrices à clavier à alimentation manuelle. Après quelques mois, une perforeuse expérimentée pouvait perforer environ 250 cartes par jour, mais on se rendit bientôt compte qu'il serait impossible de prendre en charge le travail de perforation de toutes les stations à moins d'accroître considérablement le nombre d'employés. On s'est par conséquent entendu avec les représentants des Régions, et la perforation des observations horaires a commencé le 1<sup>er</sup> novembre 1952 dans des stations désignées. En octobre de cette même année, on a envoyé une note de service au personnel des bureaux extérieurs et on a fait circuler des exemplaires du premier *Manual of Card Punching*. Soixante-treize stations différentes ont participé au programme de perforation au cours de la période de 24 ans; le nombre maximum de stations participantes à un moment donné a été de 60 et en juin 1976, il y avait 54 stations qui perforaient des données horaires dans des cartes. Les stations qui ont fait partie du programme de novembre 1952 à juin 1976 ont chacune fourni environ 207 500 cartes perforées contenant des renseignements météorologiques horaires. Les cartes perforées étaient, à l'origine, mises en archives mais, par la suite, les données ont été transférées sur bandes magnétiques.

Dans bien des stations, la perforation de ces cartes a été une lourde responsabilité pour les techniciens. C'était en quelque sorte une charge supplémentaire et dès le début, ou presque, l'entretien des perforatrices à alimentation manuelle a posé des difficultés; ce qui a valu des dizaines et peut-être même des centaines de notes de service rédigées par des membres du personnel des stations, des Régions et de l'Administration centrale, faisant état des avantages et des inconvénients du programme. Celui-ci n'en a pas moins continué et c'est aux centaines d'observateurs de tout le pays et aux employés de l'Administration centrale qu'il faut attribuer le mérite d'avoir réussi à faire marcher jusqu'au bout les vieilles machines fatiguées et pourtant remarquables. Il est devenu impossible depuis de nombreuses années d'acquérir de nouvelles perforatrices à alimentation manuelle; il a donc fallu, pour arranger certaines machines, récupérer des pièces en bon état sur d'autres machines irréparables. Il existe cependant au moins une station, celle de Calgary, qui s'est servi de la même perforatrice tous les jours de 1952 à juin 1976 inclusivement.

A l'Administration centrale du SEA, nous sommes très sensibles à la collaboration que nous ont apportée au fil des années, pour exécuter ce programme, les bureaux des services extérieurs, des Régions et des bases militaires. Nous aurions aimé pouvoir écrire à chacun de ceux qui ont pris part à cette réalisation, mais, étant dans l'impossibilité de le faire, nous espérons que ceux d'entre vous qui liront cet article voudront bien exprimer, dans la mesure du possible, notre gratitude et nos remerciements à tous ceux qui ne sont plus au Service de l'Environnement atmosphérique mais qui ont, au cours des années, participé à ce programme. De même, à l'Administration centrale, bien des personnes ont été engagées dans ce travail, en particulier MM. Ernie Greckol, John Holman et Bev Cudbird qui en ont assuré la direction pendant toute la période. C'est grâce à vous tous que le programme de perforation des services extérieurs a bien marché.

## **PROJECT STRATOPROBE**

by R.H. Hoogerbrug

Personnel of the Experimental Studies Division, Atmospheric Research Directorate, launched the second series in a program of stratospheric balloon investigations of the stratosphere at Yorkton, Saskatchewan in July and August 1975. Four successful launches were made of the giant 15.4 million cubic feet balloons, carrying twelve experimental packages designed to measure various constituents of the upper atmosphere.

Under the direction of Dr. Wayne Evans of the Atmospheric Environment Service, the total project involved several groups. The National Centre for Atmospheric Research in Boulder, Colorado, provided the launch facilities and the launch crew. SED Systems provided payload engineering and telemetry during the flights. Half of the experiments were conducted by scientists from AES and the remainder by scientists from York University, University of Toronto, University of Calgary, University of Saskatchewan, Barringer Research Ltd., and Bomem Inc. The primary purpose of these balloon launches were to measure constituents in the stratosphere which have a bearing on the ozone/freon controversy. Measurements were made using sophisticated spectrophotometers and interferometers. The results of these measurements will be analysed and published in late 1976 and early 1977.

The total experimental payload weighs about 1600 kg and is complete with its own power supply and telemetry systems. The various experimental and housekeeping functions needed to be performed while the payload is airborne are activated by commands sent from the ground-based tracking stations. The balloons are designed to carry the experimental package to a predetermined altitude, usually around 35 kilometers, where they float until brought down at a predetermined time or location. The balloons are manufactured by Winzen Industries and cost from \$6,000 to \$20,000 depending on the size. These balloons are normally filled from large helium trailers just prior to launching.

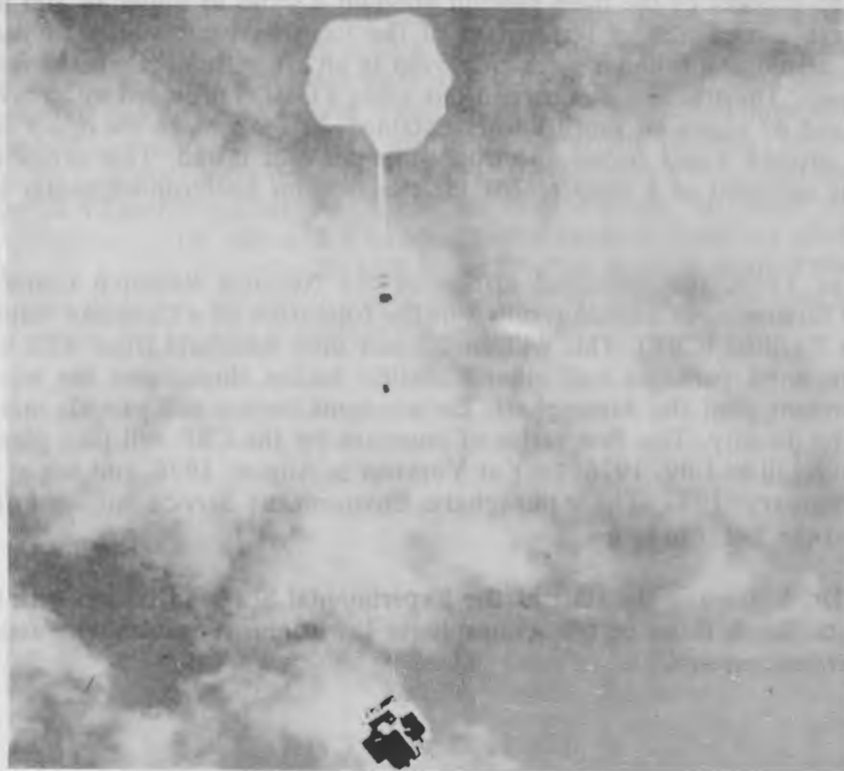
In support of the main balloon program a series of upper air and ozonesonde soundings were carried out by technicians of the Experimental Studies Division. Special high altitude aerological balloons were employed in an effort to obtain maximum altitudes for the program. The tracking was carried out using a GMD I provided by NCAR. Eighteen ozonesonde and 42 upper air profiles were obtained. In addition to the upper air program, a prototype ground based ozone spectrophotometer was tested. This ozone monitoring instrument is intended as a replacement for the Dobson Spectrophotometer in the near future.

In 1976, the combined efforts of the National Research Council and the Atmospheric Environment Service resulted in the formation of a Canadian National Scientific Balloon Facility (CBF). This will enable not only scientists from AES and Canada to fly experimental packages but other scientific bodies throughout the world as well. Under the present plan the Atmospheric Environment Service will provide meteorological support to this facility. The first series of launches by the CBF will take place with one launch at Churchill in July, 1976, four at Yorkton in August, 1976, and one at Cold Lake, Alberta in February, 1977. The Atmospheric Environment Service will again have a prominent part in the Yorkton series.

Dr. Evans and the staff of the Experimental Studies Division wish to take this opportunity to thank those in the Atmospheric Environment Service who assisted in our past and future endeavours.



*Stratospheric balloon being readied for launch.  
Le ballon est prêt à être lâché.*



*The pay-load is airborne.  
La charge est aéroportée.*

## PROGRAMME STRATOPROBE

par R.H. Hoogerbrug

Le personnel de la Division des études expérimentales de la Direction générale de la recherche atmosphérique a lancé, en juillet et en août 1975, à Yorkton (Saskatchewan), la deuxième série d'un programme d'études stratosphériques par ballon. On a effectué avec succès quatre lâchers de ballons géants de 15.4 millions de pieds cubes, portant douze blocs expérimentaux destinés à mesurer les divers composants de l'atmosphère supérieure.

Le programme, dirigé par M. Wayne Evans du Service de l'Environnement atmosphérique, était exécuté par plusieurs groupes. Le *National Centre for Atmospheric Research* de Boulder (Colorado) a fourni les installations et le personnel de lancement. Le groupe *SED Systems* s'est chargé, durant les sondages, de l'aspect technique et de la télé-mesure de la charge utile. La moitié des expériences ont été menées par des chercheurs du SEA, et le reste, par des chercheurs de l'Université York, de l'Université de Toronto, de l'Université de Calgary, de l'Université de la Saskatchewan, des sociétés *Barringer Research Ltd.* et *Bomen Inc.* L'objet de ces lâchers de ballons était de mesurer les composants de la stratosphère qui ont un rapport avec la controverse relative à l'ozone et au fréon. Des mesures ont été effectuées à l'aide de spectrophotomètres et d'interféromètres perfectionnés. Les résultats de ces mesures seront analysés et publiés à la fin de 1976 et au début de 1977.



La charge expérimentale totale pèse environ 1 600 kilogrammes et constitue une entité complète disposant de sa propre alimentation en énergie et de ses propres systèmes de télémesure. Les diverses opérations expérimentales et de télémaintenance devant être effectuées pendant que la charge est en vol sont télécommandées à partir des stations de poursuite au sol. Les ballons sont conçus de façon à porter le bloc expérimental à une altitude déterminée à l'avance, soit d'ordinaire à 35 kilomètres environ, où ils flottent jusqu'à ce qu'ils soient ramenés au sol à un moment ou à un endroit déterminés à l'avance. Les ballons, fabriqués par la société *Winzen Industries*, coûtent de 6 000 à 20 000 \$, selon leurs dimensions. En règle générale, ces ballons sont gonflés à l'aide de grands réservoirs d'hélium, immédiatement avant le lâcher.

Pour appuyer le programme principal d'observation par ballon, des techniciens de la Division des études expérimentales ont effectué une série de sondages aérologiques et d'observations par sondes d'ozone en se servant de ballons spéciaux pour observations à haute altitude afin d'atteindre les altitudes maximales pour le programme. La poursuite s'est effectuée à l'aide d'un GMD I fourni par le *NCAR*. On a obtenu dix-huit observations par sonde d'ozone et quarante-deux profils à haute altitude. Outre qu'on a exécuté le programme d'observation aérologique, on a mis à l'essai le prototype d'un spectrophotomètre d'ozone au sol. Cet instrument de surveillance de l'ozone doit remplacer le spectrophotomètre Dobson dans un futur rapproché.

En 1976, les efforts combinés du Conseil national de recherches et du Service de l'Environnement atmosphérique ont donné lieu à la formation d'un Service scientifique canadien d'observation par ballon (SCOB). Cet organisme permettra non seulement aux chercheurs du SEA et du Canada, mais aussi à d'autres organisations scientifiques du monde entier, de lancer des blocs expérimentaux. Dans le cadre du programme actuel, le Service de l'Environnement atmosphérique fournit des services météorologiques à cet organisme. La première série de lâchers effectués par le SCOB aura lieu en 1976 et en 1977; il y aura un lâcher à Churchill en juillet 1976, quatre à Yorkton en août 1976, et un à Cold Lake (Alberta) en février 1977. Une fois de plus, le Service de l'Environnement atmosphérique jouera un rôle de premier plan dans la série de Yorkton.

M. Evans et le personnel de la Division des études expérimentales profitent de cette occasion pour remercier tous ceux qui, au Service de l'Environnement atmosphérique, les ont assistés dans leurs efforts ou le feront à l'avenir.

## **WHO/WMO CONSULTATION ON AIR QUALITY MONITORING IN URBAN AND INDUSTRIAL AREAS**

by R.E. Munn

In Geneva on June 21-25, 1976, the WHO and the WMO held a joint "Consultation" on Air Quality Monitoring in Urban and Industrial Areas. The objective was to draft operational guidelines for the siting and operation of air quality monitoring stations.

WHO and WMO have cosponsored symposia and technical workshops from time to time during the last 10 years. This was the first occasion, however, when the two Specialized Agencies had joined together to reach common decisions on technical questions.

About 25 people attended the meeting, from Canada, Finland, Hungary, Japan, Federal Republic of Germany, the Netherlands, Peru, Sweden, UK, USA, USSR and several intergovernmental organizations. About 10 of the participants were meteorologists and the remainder were medical doctors, epidemiologists, public health engineers and chemists. At the invitation of WHO, Dr. R.E. Munn of AES chaired the meeting.

It is obvious to the meteorologist that meteorology and climate are important factors to be considered in establishing criteria for siting urban air quality monitoring stations. However, the meteorologist has difficulty in being precise, as is also the case when he is asked to provide criteria for siting urban meteorological and climate stations.

The other participants too had difficulty in being precise, particularly in specifying reasons for monitoring in cities, and purposes for which the air pollution data would be used.

The Consultation was therefore a useful encounter, and WHO has decided that the participants should play a continuing advisory rôle. The siting and operations criteria will be published by WHO before April 1, 1977. The resulting intergovernmental and interdisciplinary dialogue has only just begun.

In Canada, a Federal-Provincial *ad hoc* Sub-Committee has prepared a report "Ambient Air Monitoring Site Selection Criteria", which has recently been accepted by the Federal-Provincial Committee on Air Pollution. Two meteorologists were on the Sub-Committee, D.K. Smith (the new Regional Director for Ontario) and L. Shenfeld. A copy of the report can be obtained from ARQD.

## LE JOUR LE PLUS CHAUD

par Daniel Tacet

Consigne de M. Sécheresse:

Economiser l'eau

Le record détenu par la journée du 24 juin 1938 a été battu hier. On n'avait jamais enregistré en effet une telle température à Paris: 33°4. Sans espoir prochain de rafraîchissement. Même la nuit, où la chaleur perturbe considérablement le sommeil des Parisiens. Celle de mercredi à jeudi a été la plus chaude jamais enregistrée dans la capitale.

La sécheresse, qui continue à sévir sur la plus grande partie du pays, et ses conséquences inquiètent le gouvernement qui a décidé de créer une mission interministérielle chargée de prendre les décisions qui s'imposent. A sa tête, un "Monsieur Sécheresse", M. François Saglio.

*"Que d'eau! Que d'eau!"* aurait dit Mac Mahon, en contemplant, hier, le front ruisselant des Parisiens. La France a chaud. Très chaud. Affreusement chaud.

Tandis que les spécialistes ne voient pas poindre à l'horizon le nuage qui apportera cette pluie tant souhaitée par les agriculteurs, les citadins et en particulier les Parisiens en arrivent à supporter de plus en plus mal les conséquences de cette dramatique sécheresse. Ainsi, dans un ensemble de bureaux du 15<sup>e</sup> arrondissement, huit personnes se sont évanouies hier: le système de climatisation tout neuf fonctionnait mal.

Autres victimes de la chaleur: les ouvriers du bâtiment et notamment les terrassiers. L'eau s'évapore avant même d'être complètement mêlée au ciment. Aussi certaines entreprises, en particulier dans le sud de la France, ont été obligées de modifier leurs horaires. Après dix heures du matin, il n'est plus possible de travailler.

Autre aspect inattendu: les Parisiens, s'ils font la fortune des brasseurs ou des producteurs d'eau minérale, perdent leur appétit. Tel restaurateur des Champs-Élysées a vu son chiffre d'affaires "repas" diminuer de près de 40% alors que sa terrasse ne désemplit pas depuis le début du mois, de 9 heures du matin à minuit.

Mais la chaleur constitue aussi un avant-goût des vacances prochaines. Dans les jardins publics, des enfants aux pieds nus, et déjà bronzés, attendent le grand départ vers le sud devant de jeunes naïades qui n'hésitent pas à retirer tout ce qui peut être gênant en cette période de canicule. Tout cela sous l'oeil débonnaire et paternel des gardiens qui en ont vu d'autres.

## HOW TO TRACK A TORNADO ON TELEVISION

It'll never make the Nielsen ratings, but a tornado could be the best thing you'll ever watch on television because you'll be alive to tell about it afterwards.

According to the Texas Insurance Information Centre, the boob tube can be used to track tornadoes. Here's how:

Warm up your set as though you were going to watch it. Put the contrast control at its maximum setting.

Turn to channel 13 and dim the screen until it's almost black. Then switch to channel 2.

If there is no station broadcasting on channel 2 in your area, turn on a radio or second television set for weather reports.

Watch the dark screen as avidly as you'd watch dark deeds on a soap opera. Lightning will appear as horizontal flashes or streaks. The streaks will appear in color on a color set.

A tornado with a 15-to-20-mile radius will make the screen glow brightly or cause the darkened picture to become and remain visible.

Should this happen, turn the set off immediately. Open the windows a crack to reduce atmospheric pressure inside the house. Otherwise, the window may blow out.

Take cover in a safe place, preferably on the bottom floor in the centre of whatever structure you're in. A closet or small room without windows offers the best protection.

It's called taking television by storm.

## QUAND L'ANTICYCLONE DU SAHARA S'INSTALLE AU-DESSUS DE L'ANGLETERRE

par Pierre de Martin

*Maître assistant à l'université de Paris-Sorbonne, Paris-IV*

L'année 1976 restera sans doute une des grandes curiosités météorologiques du XX, siècle. Au cours des six premiers mois de l'année, la plupart des stations de l'Europe occidentale non méditerranéenne n'ont reçu que la moitié, parfois le quart et même moins, des précipitations qui tombent habituellement. Il faut remonter à 1921 pour retrouver une situation comparable où Paris n'avait pas reçu une goutte d'eau pendant huit semaines consécutives.

Cette fois, tout a commencé en décembre 1975 lorsqu'un anticyclone tenace mais mobile s'est installé entre l'Ecosse et l'Allemagne. Ce vigoureux noyau de hautes pressions s'est mis, avec la régularité d'une horloge, à effectuer un mouvement de va et vient entre ces deux contrées.

### Le coup de froid de la mi-mai

Lorsqu'il stationnait sur l'Ecosse, il dirigeait sur nous des vents froids du nord; lorsque, au contraire, il était centré sur l'Allemagne, il provoquait la remontée de l'air chaud venant du Sud. Cette oscillation a donné à l'hiver et au printemps ce caractère désagréable de douche écossaise, succession de vagues de chaleur et de coups de froid dont le dernier s'est manifesté à la mi-mai, gelant dans la région parisienne les premiers rosiers en fleur. Cette circulation méridienne coupe le passage aux perturbations pluvieuses qui viennent de l'Atlantique alors déviées soit vers le nord, soit vers les pays méditerranéens.

En fait, la cyclogenèse est trop molle pour venir à bout d'un mur anticyclonique méridien; c'est l'état classique de circulation anémique et lente qui entraîne toujours chez nous un déficit pluviométrique. Un déficit certes, mais pas une catastrophe comme

celle de cette année. C'est qu'à cette situation défavorable va succéder, sans transition aucune, une situation toute différente et infiniment plus grave.

On sait que le front polaire, dans son acception la plus large, sépare l'air tropical chaud de l'air polaire froid. Mais en fait, comme le contact direct entre deux masses d'air si radicalement différente n'existe pour ainsi dire jamais, le front polaire est plutôt une frange plus ou moins large constituée de nombreuses discontinuités secondaires.

Ainsi, normalement l'été, le front polaire peut-il se concevoir comme une bande de plusieurs centaines de kilomètres de largeur dont le flanc sud stationne au nord des pays méditerranéens, tandis que sa limite nord se tient vers les îles écossaises les plus septentrionales. A l'intérieur de cette bande, entre ces deux limites, il existe des fronts ou des pseudo-fronts issus du contact entre des masses d'air locales dont les caractères hygrométrique et thermiques sont différents, sur ces fronts se développent des perturbations plus ou moins vigoureuses qui assurent nos pluies d'été.

Or, cette année, et il n'est pas impossible que la situation hivernale évoquée précédemment ait préparé le terrain, la frange polaire est anormalement rétrécie et décalée vers le nord. Ainsi, l'anticyclone chaud constitué d'air tropical sec qui, au sens large, couvre d'habitude à cette saison le Sahara et les pays méditerranéens, a-t-il pu "transgresser" jusque sur la plus grande partie de l'Angleterre, constituant un énorme centre de hautes pressions très stables. Il n'y a donc rien d'étonnant à ce que les pluviomètres soient restés secs.

Chacun se pose l'inquiétante question de savoir combien de temps encore va durer cette étrange et redoutable sécheresse. Il faut, hélas! se rappeler que plus la chaleur gagne les hautes couches de l'atmosphère, plus la masse chaude devient stable. Cette situation s'aggrave exponentiellement avec le volume de la masse d'air concernée.

### **Une monstrueuse calotte d'air chaud**

Cet auto-entretien est particulièrement funeste, car il donne chaque jour un peu moins de chances aux perturbations atlantiques d'arriver jusqu'à nous; même les plus actives sont instantanément sublimées dès qu'elles entrent en contact avec la monstrueuse calotte d'air chaud qui nous recouvre.

Pour en finir, il faudrait qu'une puissante goutte froide d'origine polaire vienne coiffer l'anticyclone en altitude; ainsi, la violence du gradient thermique permettrait-elle l'amorçage d'un pompage vers le haut qui pourrait préluder au vidage de l'anticyclone. Mais les gouttes froides de taille normale ne peuvent guère se percher sur un pareil dôme élastique, qui les renvoie comme des balles. Il faudrait donc une expulsion aussi exceptionnelle que l'est l'anticyclone lui-même.

### WHY IS THIS MAN SMILING/POURQUOI M.MICELI SOURIT-IL?

- a) His forecast for the Toronto area for Sunday, June 12, 1976 was clear skies with seasonal temperatures?

Parce qu'il avait prévu pour le dimanche 12 juin 1976, dans la région de Toronto, un ciel dégagé et une température saisonnière?

- b) His wife is pregnant?

Parce que sa femme attend un bébé?

- c) He got a hole-in-one at the Weatherman's Golf Tournament this year?

Parce qu'il a réussi, cette année, un trou en un lors du tournoi de golf des météorologistes?

- d) He has been left with the bill for all of the drinks consumed at the Golf Tournament? He is crying on the inside.

Parce qu'on lui a laissé la note pour toutes les consommations lors du tournoi de golf? (Il est bien triste, au fond)



- c) *Mr. A.M. Miceli is smiling because he got a hole-in-one on the 17th hole during the Weatherman's Golf Tournament held at Hornby Towers Golf Club, June 8, 1976.*

*CONGRATULATIONS AL!*

- c) *M. A.M. Miceli sourit parce qu'il a réussi un trou en un au 17e trou lors du tournoi de golf des météorologistes, qui a eu lieu le 8 juin 1976, au Hornby Towers Golf Club.*

*FÉLICITATIONS, AL!*

Photo courtesy of N. Steinhaur  
Photographie aimablement communiquée  
par M. N. Steinhaur



## VISIT OF THE MINISTER OF JUSTICE TO THE ARCTIC

On April 28, 1976, Justice Minister Ron Basford, making his first Arctic journey as the N.W. Territories attorney-general, accompanied by his wife, two senior federal officials and five reporters, paid an unexpected visit to the AES installation at Eureka, N.W.T. This was a special northern swing to mark Judge William G. Morrow's last visit to the territories as sole dispenser of justice in the N.W.T. He is stepping down to become a Justice of the Alberta Supreme Court.

Upon arrival in Eureka the party requested the use of the AES common room in the staff quarters, Court was set up, and Mr. Basford was sworn in and welcomed to the N.W.T. Bar.

Following the ceremonies a light lunch was served by the AES cook and in honor of the occasion champagne was supplied by the official party.

Then it was time for the guests to depart for Resolute leaving behind an isolated station that for a time felt it had been right in the centre of the "action."

Editor's Note: Our thanks to Richard K. Smith and Sheryl Leyten, AES Staff, for the information and photographs.

Note de la rédaction: Nous remercions Richard K. Smith et Sheryl Leyten du SEA pour les renseignements et les photographies.



*Two members of N.W.T. bar, unknown, unknown, Hon. William G. Morrow, Hon. Ron Basford, unknown.*

*Deux membres du barreau des Territoires du Nord-Ouest, inconnu, inconnu, l'Honorable William G. Morrow, l'Honorable Ron Basford, inconnu.*

*Unknown, Hon. William G. Morrow, unknown, etc.*

*Inconnu, l'Honorable William G. Morrow, inconnu, etc.*



## LA SECHERESSE

Une ou deux fois par siècle

La sécheresse que subit une grande partie de la France depuis l'hiver est exceptionnelle: un tel phénomène ne peut survenir qu'une fois ou deux par siècle.

Associées à cette sécheresse, les températures non moins exceptionnelles qui se sont installées depuis quelque temps et qui battent les records du passé sont des caprices météorologiques aux conséquences inéluctables.

Mais il ne faut pas en déduire que le climat est en train de changer. Des événements du même type ont déjà eu lieu au cours des siècles derniers.

Il n'en reste pas moins que de nombreuses plantes manquent d'eau, que les rivières de surface ou souterraines ont des débits amoindris et que les météorologues interrogent chaque jour leurs cartes pour déceler le moment où les masses d'air à haute pression, qui se sont stabilisées au nord de la France, voudront bien se déplacer pour laisser les perturbations atlantiques parvenir jusqu'à nous.

Toutes les régions de France n'ont pas été traitées de la même manière. S'il y a un déficit global des pluies, certaines régions du Midi méditerranéen ont été plus arrosées que d'habitude. Il faut donc se garder de toute généralisation.

Articles reproduits du journal Le Monde du 30 juin 1976.

## **RADIO GILLAM**

In Gillam, a rather isolated community in northern Manitoba there is a community cooperative effort in operating the radio station with assistance of the CBC.

The broadcasts are produced by 40 volunteer workers in five teams – each responsible for a weekday program which includes local news, community events and weather reports.

The AES has one meteorological technician in charge of the contract station in Gillam and he is among the volunteers in this laudable effort.

He tapes the general public forecast and the three-day forecast the evening before for the early morning broadcast at 7:40 am. He also includes, in this broadcast, a summary of the high temperature and the low temperature and the extremes for the station. Occasionally, there is comment about sunrise and sunset times and the amount of precipitation in the area. In general, the tapes are approximately two minutes in length.

Radio Gillam was launched to build and increase community consciousness and among the volunteers are Manitoba Hydro technicians, high school teachers, municipal employees, and construction workers who all double as producers, script writers, broadcasters, technicians and reporters.

In the words of one volunteer "Radio Gillam really gets to the people."

## PERSONNEL

The following have accepted positions as a result of competitions:  
Les personnes suivantes ont accepté ces postes après concours:

|                      |                                                                                                                                                                      |
|----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 75-DOE-TOR-CC-316    | Ice Reconnaissance Engineer, ENG 5<br>CSD, AES HQ<br><br>C.M. Ramplee-Smith                                                                                          |
| 76-DOE-TOR-CC-95     | Senior Technician, EG-ESS 4<br>Training Branch, AES HQ<br><br>A.J. Chir                                                                                              |
| 75-DOE-TOR-CC-88     | Ice Observer, EG-ESS 5<br>CSD, AES HQ<br><br>K.A. Carlson                                                                                                            |
| 75-DOE-TOR-CC-88     | Ice Observer, EG-ESS 5<br>CSD, AES HQ<br><br>R.R. McLaren                                                                                                            |
| 75-DOE-TOR-CC-363    | Project Officer Met. MT 5<br>Cold Lake, Alta.<br><br>W. Lumsden                                                                                                      |
| 75-DOE-TOR-CC-347    | BMetO<br>Cold Lake, Alta. MT 5<br><br>A.P. Mathus                                                                                                                    |
| 75-DOE-EBM 4(DS) 657 | Officer-in-Charge EG-ESS 6<br>Fort Smith<br><br>H. Pankratz                                                                                                          |
| 76-DOE-TOR-CC-37     | Head, Public Weather Services MT 7<br>FSD, AES HQ<br><br>D.J. Webster<br><br>Chief, Program Integration & Evaluation Div.<br>MT 8<br>ADED, AES HQ<br><br>L. Berntsen |
| 76-DOE-TOR-CC-44     | Base Met. Officer<br>CFB Comox<br><br>W.L. Ranahan                                                                                                                   |

76 -DOE-AES-V-CC-55      Regional Superintendent, General Weather  
Services  
Pacific Regional HQ  
  
F.G. Williams

**The following transfers took place:  
Les transferts suivants ont été effectués:**

|               |                                                                                                             |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| W.T. Appleby  | From:De AES HQ, Downsview (Ice Branch)<br>To:A Goose Bay WO                                                 |
| C.B. McConkey | From:De AES HQ, Downsview, (Ice Branch)<br>To:A Ontario Weather Centre                                      |
| D.W. Bitton   | From:De AES HQ, Downsview (Ice Branch)<br>To:A UAS, The Pas                                                 |
| L. Winstone   | From:De ARQT, AES HQ MT3<br>To:A Arctic Weather Centre, Edmonton                                            |
| G. Vickers    | From:De AES HQ MT 2<br>To:A Arctic Weather Centre, Edmonton                                                 |
| E.T. Hudson   | From:De CFB Trenton MT 5<br>To:A Arctic Weather Centre, Edmonton                                            |
| R. Wilson     | From:De AES HQ CM 6<br>To:A Arctic Weather Centre, Edmonton                                                 |
| L. Conger     | From:De Environmental Protection Service,<br>Edmonton<br>To:A Regional Office, Edmonton (AES)<br>(AT SCY 1) |

**The following are on temporary duty or special assignment:  
Les personnes suivantes occupent temporairement ces emplois ou sont en stage:**

|                    |                       |
|--------------------|-----------------------|
| R.H. Bishop        | To: A CFB Comox       |
| G. Wells           | To:A CANMAR -Project  |
| G. Hykawy          | To:A CANMAR - Project |
| W. Feurherdt       | To:A CANMAR - Project |
| Elsa Strutt (Mrs.) | To:A AABD, AES HQ     |

The following are recent graduates from the Canadian Forces School of Meteorology – Winnipeg (UQAM #4):  
Nouveaux diplômés de la Canadian Forces School of Meteorology –Winnipeg (UQAM #4)

**Posting**

|              |                |
|--------------|----------------|
| L. Lefèvre   | Montreal WO    |
| J. Martel    | Halifax WO     |
| J. Martel    | CFB Shearwater |
| N. Michaud   | CFB Bagotville |
| A. Patoine   | CFB Ottawa     |
| A. Simard    | CFB Moose Jaw  |
| R. St-Pierre | CFB Shearwater |
| J. Thiffault | CFB Ottawa     |
| A. Tremblay  | CFB Bagotville |
| G. Vigeant   | AES HQ, ACTD   |

**Separations:**

**Démissions et retraites:**

|                |                       |
|----------------|-----------------------|
| S.V.A. Gordon  | Retiring July 5, 1976 |
| L.K. McGlening | Retiring July 2, 1976 |
| P. Foster      | Resigned              |
| F.J. Unrau     | Resigned              |



## TRIVIA

### De l'homicide à l'insecticide

par Albert Brie

Plus un homme est médiocre plus il est normal.

\* \* \* \* \*

Le fou ne sait pas comment se servir de sa tête, l'imbécile ne s'en sert tout simplement pas.

\* \* \* \* \*

L'homme est un animal raisonnable? Qui a dit ça? – Un homme. Un autre a dit qu'on ne pouvait être à la fois juge et parti. Quel est de ces deux hommes, le plus raisonnable?

\* \* \* \* \*

Vous aurez beau ne pas jouer à l'argent, il saura bien se jouer de vous.

\* \* \* \* \*

Ce supermarché se prétend “de votre côté”, de votre mauvais côté, de votre côté faible.

\* \* \* \* \*

La prochaine fois que vous serez tenté de dire: “Je me demande où les gens prennent leur argent?” voyez par où, vous-même, vous le laissez couler.

\* \* \* \* \*

Certains individus n'ont à l'esprit que des saletés; c'est à se demander si leur petit cerveau ne voisine pas leur gros intestin.

\* \* \* \* \*

Certaines féministes de la dernière cuvée affectionnent la verdure du langage. Je leur abandonne volontiers le droit à la même grossièreté que les plus épais de mes congénères.

\* \* \* \* \*

On est content de soi, très content; seulement, on aimerait bien, quand même, être à la place des autres.

\* \* \* \* \*

L'honnêteté intellectuelle a ses limites. C'est ainsi qu'on n'a jamais vu un homme exiger une rétractation d'un flatteur qui aurait fait son éloge au-delà de son mérite.

\* \* \* \* \*

On aime bien déclarer qu'on se mêle de ses affaires, particulièrement quand les affaires de son prochain vont mal.

\* \* \* \* \*

Chez l'homme à argent, la vanité de pouvoir payer dépasse le plaisir de posséder.

\* \* \* \* \*

De nos jours, dans la bonne société, il se rencontre des honnêtes gens tellement bien de leur personne qu'on les prendrait pour des bandits.

\* \* \* \* \*

Pourquoi s'interdirait-on de juger un individu sur l'apparence quand il n'a qu'elle à offrir?

\* \* \* \* \*

Forcé d'avouer qu'on est dans l'erreur, on se dépêche d'ajouter: "Tout le monde se trompe." Mais s'il nous arrive d'avoir raison, on aime à faire croire qu'on est le seul, et tout-le-monde devient de là très mauvaise compagnie.

\* \* \* \* \*

Cet artiste, quand il est mort, on a gémi: "Il est irremplaçable! ". Ce qui n'empêchait pas que, de son vivant, on le remplaçait au pied levé.

\* \* \* \* \*

Aux artistes qui vivent dans le dénuement, je dis: "Ne vous découragez pas. Soyez patients. On vous trouvera de quoi vivre, une fois que vous ne serez plus là."

\* \* \* \* \*

Le prosélytisme du petit bourgeois prolétarisant l'amène à se repentir tout haut de ses talents et à s'enorgueillir de ses manques.

\* \* \* \* \*

Il ne faut pas confondre le droit pour tous et chacun de recevoir une instruction et le privilège pour quelques-uns d'accéder à la connaissance.

\* \* \* \* \*

Conseils au jeune étudiant: tu t'appliqueras à obtenir tous les diplômes qu'il faut pour te tailler une place dans le système; après quoi, tu te mettras à la tâche de former ton esprit, si tu as encore ce courage et si ton intelligence n'a pas été trop abîmée par les écoles.

\* \* \* \* \*

Quand les grands hommes ne peuvent plus prétendre à rien, ils tentent encore de se payer un dernier luxe, celui d'être modestes.

\* \* \* \* \*

Nous disons que les marigouins sont des insectes parfaitement inutiles, parce qu'ils sont assez gros pour être tués et trop petits pour être mangés.

\* \* \* \* \*

## GLOSSARY FOR BUREAUCRATS

It has long been known that . . . . I haven't bothered to look up the original reference.

\* \* \* \* \*

. . . . of great theoretical and practical importance . . . . interesting to me.

\* \* \* \* \*

A fiducial reference line . . . . A scratch.

\* \* \* \* \*

. . . . given a homogenizing anneal . . . . oxidized.

\* \* \* \* \*

It is suggested that . . . . It is believed that . . . . It may be that . . . . I think.

\* \* \* \* \*

It might be argued that . . . . I have such a good answer to this objection that I shall now raise it.

\* \* \* \* \*

Correct within an order of magnitude . . . . wrong.

\* \* \* \* \*

| Expression                             | Signification ou équivalent               |
|----------------------------------------|-------------------------------------------|
| Faire la barbe à quelqu'un             | Montrer une supériorité nette             |
| Trimer dur                             | Travailler dur                            |
| Ferme ta gueule!                       | Tais-toi                                  |
| Rapetisser au lavage                   | Rétrécir                                  |
| Tu nous as faussé compagnie            | Tu nous as quitté                         |
| C'est un chandail qui a fait son temps | C'est un chandail usé                     |
| Il a une maison à tout casser          | Il a une magnifique maison                |
| Il n'a pas le nombril sec!             | Il est encore un enfant                   |
| Dans l'ancien temps                    | Autrefois                                 |
| Je suis tanné                          | J'ai mon voyage! . . . . (J'en ai marre!) |

| Buzz-word vocabulary | (Bureaucratic communication)<br>(Semantical profundication) |               |
|----------------------|-------------------------------------------------------------|---------------|
| 0 Systematic         | 0 evidential                                                | 0 avoidance   |
| 1 interfaced         | 1 hypothetical                                              | 1 synthesis   |
| 2 programized        | 2 motivational                                              | 2 survey      |
| 3 multi-disciplinary | 3 adjustive                                                 | 3 methodology |
| 4 conceptualized     | 4 institutional                                             | 4 analysis    |
| 5 low key            | 5 confrontational                                           | 5 framework   |
| 6 disadvantaged      | 6 empirical                                                 | 6 procedures  |
| 7 departmentalized   | 7 professional                                              | 7 reaction    |
| 8 orchestrated       | 8 manpower                                                  | 8 determinism |
| 9 maximized          | 9 rhetorical                                                | 9 integrity   |